

ПЕРЕДМОВА ДО ПЕРШОГО ВИДАННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

Книжка, яку ви тримаєте у своїх руках, вперше була видана в 1939 році, коли кількість членів АА нараховувала приблизно 100 чоловік і з того часу була перекладена на 26 мов. Восени 1993 року запланована публікація цього видання; загальна всесвітньо відома кількість членів АА була скромно підрахована більш ніж в 2 000 000 чоловік, які мали 96 000 групових зустрічей у 141 країні.

Цей переклад містить основний текст програми АА, програми одужання від алкоголізму, програми, донесення якої залишалося без змін більш ніж п'ять десятиліть. Хоч деякі посилення і висловлювання, які з'являються в тексті, відображають історичну і соціальну дійсність Сполучених Штатів півсторіччя тому, виявляється, що суть програми АА може бути у вищому ступені успішно перекладеною. Її основні принципи, незалежно від мови, на якій вони були висловлені, були успішно застосовані людьми різного віку, різних національностей на всій земній кулі. Мовна відмінність, відмінність соціальна і по роду занять, класова відмінність або відмінність по статі чи расі, які мають жахливі перешкоди в інших галузях людської діяльності, здається, не мають перешкод для дієвої передачі послання АА, послання, яке базується на тому, що люди діляться досвідом страждань і які мають корені у громаді любові, яка є за межами вроджених химер і обставин.